

BWF Statutes, Section 2.2.4:

CODE OF CONDUCT: PLAYERS

ประมวลจรรยาบรรณของผู้เล่น

In Force: 19/02/2020. Version 1.1

Revised Translation 200821 by Pisan/Pornpawee



1. PURPOSES

จุดประสงค์

1.1. To ensure and maintain fair and orderly administration and conduct of BWF Sanctioned Tournaments, and to protect the Players' rights and the respective rights of the BWF, sponsors, and the public;

เพื่อให้แน่ใจ และรักษาไว้ในการดำเนินการและจัดการของรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง อย่าง ยุติธรรมและเป็นระเบียบ เพื่อรักษาสิทธิของผู้เล่น และเคารพในสิทธิของ BWF ผู้สนับสนุน และ สาธารณชน

1.2. To uphold the good name of the BWF and the integrity of badminton.

เพื่อเชิดชูไว้ซึ่งชื่อเสียงของ BWF และความซื่อสัตย์ของกีฬาแบดมินตัน

2. APPLICABILITY

การบังคับใช้

2.1. This Code is applicable to all Players participating in BWF Sanctioned Tournaments.

ประมวลนี้มีผลบังคับใช้กับผู้เล่นทุกคนที่เข้าร่วมในรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง

2.2. Players who enter or participate in a BWF Sanctioned Tournament shall accept this Code, the Judicial Procedures, the Badminton Code of Ethics, the (Para-Badminton) General Competition Regulations and the Laws of Badminton, and therefore be bound by them.

ผู้เล่นที่สมัครหรือเข้าร่วมรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง จะต้องยอมรับประมวลจรรยาบรรณนี้, กระบวนการทางกฎหมาย, ประมวลจริยธรรมของแบดมินตัน, ระเบียบการแข่งขันทั่วไป (พารา-แบดมินตัน) และกฎ กติกาแบดมินตัน และจะปฏิบัติตาม

3. SPECIFIC PROVISIONS FOR CONDUCT FOR PLAYERS

ข้อกำหนดเฉพาะสำหรับจรรยาบรรณของผู้เล่น

Players are required to follow the specific provisions as outlined in this Code of Conduct:

ผู้เล่นจะต้องปฏิบัติตามบทบัญญัติที่ระบุไว้ในประมวลจรรยาบรรณนี้:

3.1. Entries into Tournaments

การสมัครเข้าร่วมการแข่งขัน

Entries into and withdrawal from BWF Sanctioned Tournaments require a fair approach to protect all Players from the possibility of manipulation to give any one Player possible advantage in gaining world ranking points. Players entering into Tournaments need to follow a set of rules including the following:

การสมัครและถอนตัวจากการแข่งขันในรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง ต้องมีวิธีการที่เป็นธรรมในการปกป้องผู้เล่นทั้งหมดจากความเป็นไปได้ในการโกงเพื่อให้ผู้เล่นคนใดคนหนึ่งได้เปรียบในการได้รับคะแนนอันดับโลกเพิ่มขึ้น ผู้เล่นที่สมัครเข้าแข่งขันต้องปฏิบัติตามกฎระเบียบต่าง ๆ ดังต่อไปนี้:

3.1.1. Players shall not withdraw from either the qualifying or main draw after publication of the draw without evidence or proof of “bona fide” injury, illness, bereavement or other emergency situation.

ผู้เล่นจะต้องไม่ถอนตัวจากการแข่งขันในรอบคัดเลือก หรือ Main Draw หลังการประกาศสายการแข่งขันโดยไม่มีหลักฐาน หรือข้อพิสูจน์ของการบาดเจ็บ "โดยสุจริต" ความเจ็บป่วย ความสูญเสีย หรือสถานการณ์ฉุกเฉินอื่น ๆ

3.1.2. Having entered a BWF Sanctioned Tournament and being accepted into either the qualifying or main draw of the Tournament, a Player shall not play in another BWF Sanctioned Tournament during the period of the Tournament the Player was originally entered in, except where explicitly allowed according to the regulations.

หลังจากสมัครเข้าร่วมในรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง และได้รับการตอบรับให้อยู่ในการแข่งขันรอบคัดเลือก หรือ Main Draw ผู้เล่นจะต้องไม่ลงแข่งขันในรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง ในช่วงเวลาที่มีการแข่งขันที่ผู้เล่นสมัครเข้ามารั้งแรก เว้นแต่จะได้รับอนุญาตอย่างชัดเจนตาม กฎระเบียบ

3.1.3. Not withdrawing from a future Tournament due to injury or illness and then playing in any badminton Tournament during the period between the date of notification of injury/illness and the said Tournament from which the Player has withdrawn.

ไม่ถอนตัวจากการแข่งขันในอนาคต อันเนื่องมาจากการบาดเจ็บหรือเจ็บป่วย จากนั้นแข่งขันในการแข่งขันอื่น ในระหว่างช่วงเวลาวันที่แจ้งอาการบาดเจ็บ/เจ็บป่วยของการแข่งขันที่ผู้เล่นได้ถอนตัวออกไป

3.1.4. Not making travel arrangements which prevent the Player from participating in scheduled matches or interfere with the Players' obligation to attend anti-doping sample collection, meet media obligations, meet sponsorship obligations or attend prize presentation ceremonies.

ไม่เตรียมการเดินทางซึ่งจะทำให้ผู้เล่นไม่สามารถเข้าร่วมการแข่งขันได้ตามกำหนดเวลา หรือขัดขวางการเก็บตัวอย่างสารต้องห้าม ปฏิบัติตามหน้าที่การพบสื่อมวลชน ผู้สนับสนุน หรือเข้าร่วมพิธีมอบรางวัล

3.2. Being a Model Competitor on-Court

เป็นต้นแบบของนักกีฬาในสนามแข่งขัน

Players are at the centre of competitions and their on-court conduct is seen by other Players, the spectators in the stadium and a television audience of potentially hundreds of millions of people. Acting professionally and being a good role model is expected for all Players in international competitions.

ผู้เล่นเป็นศูนย์กลางของการแข่งขันและการประพฤติในสนามของผู้เล่น จะถูกมองเห็นโดยผู้เล่นคนอื่น ผู้ชมในสนามกีฬา และผู้ชมโทรทัศน์ที่อาจนับร้อยล้านคน การประพฤติตัวอย่างมืออาชีพและเป็นแบบอย่างที่ดีเป็นที่คาดหวังสำหรับผู้เล่นทุกคนในการแข่งขันระดับนานาชาติ

Players are responsible for their on-court presentation, behaviour, conduct and performance including the following:

ผู้เล่นมีความรับผิดชอบในการแสดงตัวบนสนาม พฤติกรรม ความประพฤติ และผลการดำเนินงาน รวมถึงสิ่งต่อไปนี้:

3.2.1. Not arriving late for a match, resulting in a "no-show".

ไม่มาถึงล่าช้าในการแข่งขัน ซึ่งจะเป็นเหตุให้ "ไม่ปรากฏตัว"

3.2.2. Conducting themselves in an honourable and sportsmanlike manner during any match or at any time while within the precincts of the site of a BWF Sanctioned Tournament.

ประพฤติตนอย่างมีเกียรติ และมีน้ำใจนักกีฬาในระหว่างแมทช์ใด ๆ หรือในเวลาใด ๆ ก็ตาม ภายในบริเวณขอบเขตรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง

3.2.3. Complying with the goodwill formalities before, during and after any match including thanking Technical Officials and shaking hands with opposing Players. Players must thank their opponents and umpire before leaving the field of play to celebrate with their coach or the crowd.

ปฏิบัติตามพิธีการด้วยความปรารถนาดี ก่อน ระหว่าง และหลังแมทช์ใด ๆ รวมถึงการขอบคุณเจ้าหน้าที่เทคนิค และจับมือกับผู้เล่นฝ่ายตรงข้าม ผู้เล่นต้องขอบคุณฝ่ายตรงข้ามและผู้ตัดสินก่อนออกจากสนาม เพื่อแสดงความยินดีกับผู้ฝึกสอนหรือผู้ชม

3.2.4. Presenting themselves for competition play in a suitable smart manner with clean and acceptable badminton sports clothing.

นำเสนอตัวเองเพื่อการแข่งขันด้วยท่าทางที่ดูดีเหมาะสมด้วยเสื้อผ้าที่สะอาดและเป็นที่ยอมรับสำหรับกีฬาแบดมินตัน

3.2.5. Complying with the conditions of entry of each Tournament with regard to clothing and advertising regulations (Regulations 20 to 24 of the General Competition Regulations).

ปฏิบัติตามเงื่อนไขการสมัครเข้าร่วมการแข่งขันแต่ละรายการ เกี่ยวกับเสื้อผ้าและข้อบังคับด้านการโฆษณา (ระเบียบการแข่งขันทั่วไป ข้อ 20 - 24)

3.2.6. Completing a match in progress unless reasonably unable to do so.

แข่งขันแมทช์ที่กำลังเล่นให้เสร็จสิ้น เว้นแต่มีเหตุที่ไม่สามารถจะทำได้

3.2.7. Respecting technical officials and not trying to influence the decisions of technical officials in any way using an arm, hand, racket gestures, or orally.

เคารพเจ้าหน้าที่เทคนิค และไม่พยายามชี้นำต่อคำตัดสินของเจ้าหน้าที่เทคนิคในรูปแบบใด ๆ โดยใช้แขน มือ ไม้แร็กเกต หรือคำพูด

3.2.8. Not seeking coaching during play except as permitted under the Laws. Communication of any kind, audible or visible, between a Player and a coach may be construed as coaching.

ไม่ขอการสอนในระหว่างการเล่น เว้นแต่จะได้รับอนุญาตตามกฎหมาย กติกา การสื่อสารใด ๆ ทั้งที่ได้ยินหรือมองเห็นได้ระหว่างผู้เล่นและโค้ชอาจถูกตีความว่าเป็นการฝึกสอน ไม่ว่าจะเป็นการสื่อสารโดยคำพูด การรับฟัง ระหว่างผู้เล่นกับผู้ฝึกสอน

3.2.9. Not using words commonly known and understood in any language to be profane or indecent and uttered clearly and loudly enough to be heard by the umpire or spectators.

ไม่ใช้คำที่รู้และเข้าใจกันทั่วไปในภาษาใด ๆ ที่หยาบคาย หรือไม่เหมาะสม และเปล่งเสียงดังชัดพอที่จะให้ผู้ตัดสินหรือผู้ชมได้ยิน

3.2.10. Not making gestures or signs with the hands and/or racket or shuttle that commonly have an obscene or offensive meaning.

ไม่ทำท่าทางหรือสัญญาณ ด้วยมือและ/หรือไม้แร็กเกต หรือลูกขนไก่ ที่มีมีความหมายหยาบคายหรือก้าวร้าว

3.2.11. Not intentionally hitting a shuttle dangerously or recklessly within or out of the court, hitting a shuttle with negligent disregard for the consequences, or deliberately damaging a shuttle.

ไม่ตั้งใจตีลูกขนไก่ให้เกิดอันตรายหรือประมาททั้งในหรือนอกสนาม การตีลูกขนไก่โดยไม่คำนึงถึงผลที่ตามมา หรือจงใจทำลายลูกขนไก่

3.2.12. Not deliberately tampering with the shuttle to affect its flight or speed.

ห้ามจงใจดัดแปลงลูกขนไก่ เพื่อเปลี่ยนวิถีหรือความเร็ว

3.2.13. Not intentionally and violently destroying or damaging rackets or other equipment, or intentionally and violently hitting the net, court, umpire's chair or other fixtures during a match.

ไม่ตั้งใจทำลายและเจตนาทำลายอย่างรุนแรง ไม้แร็กเกต หรืออุปกรณ์อื่น ๆ หรือตั้งใจและเจตนาอย่างรุนแรงในการตีตาข่าย พื้นสนาม เก้าอี้ผู้ตัดสิน หรืออุปกรณ์อื่น ๆ ระหว่างแมทช์

3.2.14. Refrain from making statements, either within the precincts of the Tournament site or in the media, that are abusive, insulting, personal in nature, imply bias or question the integrity of others.

ละเว้นจากการกล่าวคำแถลง ทั้งภายในบริเวณสนามแข่งขันหรือในสื่อ ที่เป็นการข่มเหง หมิ่นประมาท ในเรื่องส่วนตัว บ่งบอกถึงความลำเอียงหรือสงสัยในความซื่อสัตย์ของผู้อื่น

3.2.15. Not physically abusing other participants. Even the unauthorised touching of such persons may be regarded as physical abuse.

ไม่ทำร้ายร่างกายผู้อื่น แม้แต่การสัมผัสโดยไม่ได้รับอนุญาตจากบุคคลดังกล่าวอาจถือเป็นการทำร้ายทางร่างกาย

3.3. Media, sponsorship and ceremonies

สื่อ การเป็นผู้สนับสนุน และพิธีการ

Activities related to media, sponsorship and ceremonies are an important part of the Tournament and an opportunity for the Players to promote themselves and their fellow winners. Such media, sponsorship and ceremony activities are also opportunities for hosts and sponsors to be acknowledged and recognised.

Players have obligations around these activities and must follow the provisions included in the Player Commitment Regulations (BWF Statutes, Section 5.3.6).

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับสื่อ การเป็นผู้สนับสนุน และพิธีการ เป็นส่วนสำคัญของการแข่งขันและเป็นโอกาสสำหรับผู้เล่นในการโปรโมตตัวเองและเพื่อนที่ชนะ เช่น สื่อ การเป็นผู้สนับสนุน และกิจกรรมพิธีดังกล่าวยังเป็นโอกาสให้เจ้าภาพและผู้สนับสนุนได้รับการเป็นที่รู้จักและเป็นที่ยอมรับ

ผู้เล่นมีข้อผูกมัดเกี่ยวกับกิจกรรมเหล่านี้และต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดที่รวมอยู่ในระเบียบพันธุกิจของผู้เล่น (ข้อบังคับ BWF 5.3.6)

3.4. Educational Activities

กิจกรรมทางการศึกษา

Player education is an important part of being a professional athlete. Players have obligations around such educational activities and must follow the provisions included in the Player Commitment Regulations (BWF Statutes, Section 5.3.6).

การศึกษาของผู้เล่นเป็นส่วนสำคัญของการเป็นนักกีฬาอาชีพ ผู้เล่นมีข้อผูกมัดเกี่ยวกับกิจกรรมการศึกษา และต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในระเบียบพันธกิจของผู้เล่น (ข้อบังคับ BWF 5.3.6)

3.5. Other Conduct Contrary to the Integrity of the Sport

ความประพฤติอื่น ๆ ที่ขัดต่อความซื่อสัตย์ของกีฬา

3.5.1. Players have an obligation not to engage in conduct contrary to the integrity of the game of badminton.

ผู้เล่นมีข้อผูกมัดที่ไม่เริ่มทำการประพฤตินขัดต่อความซื่อสัตย์ของเกมแบดมินตัน

3.5.2. If a Player is convicted of serious violation of a criminal law of any country, the punishment for which includes possible imprisonment, that Player may be deemed by virtue of such conviction to have engaged in conduct contrary to the integrity of the game of Badminton.

ถ้าผู้เล่นถูกตัดสินว่ามีการละเมิดกฎหมายอาญาอย่างร้ายแรงของประเทศใด ๆ การลงโทษซึ่งรวมถึงการถูกจำคุก ผู้เล่นอาจจะถือว่าเป็นผู้ละเมิดคุณธรรมในการประพฤตินขัดต่อความซื่อสัตย์ของเกมแบดมินตัน

3.5.3. In addition, if a Player has at any time behaved in a manner severely damaging to the reputation of the sport, that Player may be deemed by virtue of such behaviour to have engaged in conduct contrary to the integrity of the game of Badminton.

นอกจากนี้ ถ้าผู้เล่นมีพฤติกรรมที่สร้างความเสียหายอย่างร้ายแรงต่อชื่อเสียงของกีฬาในเวลาใด ๆ ผู้เล่นอาจจะถือว่าเป็นผู้ละเมิดคุณธรรมในการประพฤตินขัดต่อความซื่อสัตย์ของเกมแบดมินตัน

4. JUDICIAL PROCEDURES

กระบวนการทางกฎหมาย

4.1. Potential breaches of this Code of Conduct shall be investigated and adjudicated in accordance with the principles and procedures set out in the BWF Judicial Procedures.

การละเมิดที่เกิดขึ้นของจรรยาบรรณนี้จะถูกสอบสวนและตัดสินตามหลักการและขั้นตอนที่กำหนดไว้ในวิธีพิจารณาทางกฎหมายของ BWF

